

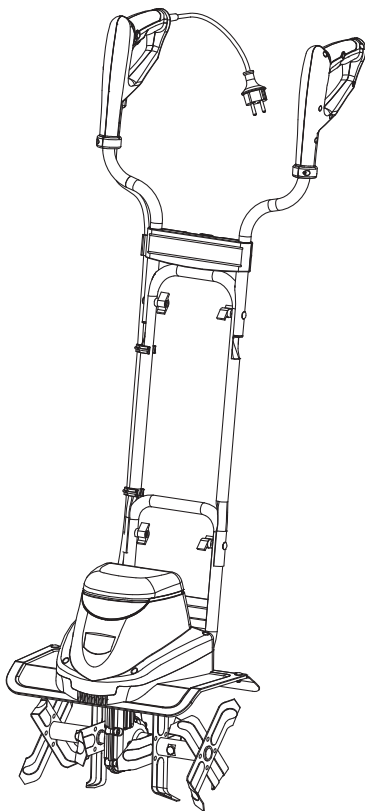
# RACING

## Motobineuse 1000 W

**FR** Instructions Originales  
Motobineuse électrique

**GB** Original instruction  
Electric cultivator

**ES** Instrucciones originales  
Cultivadora eléctrica



Réf : RAC1050ET-1

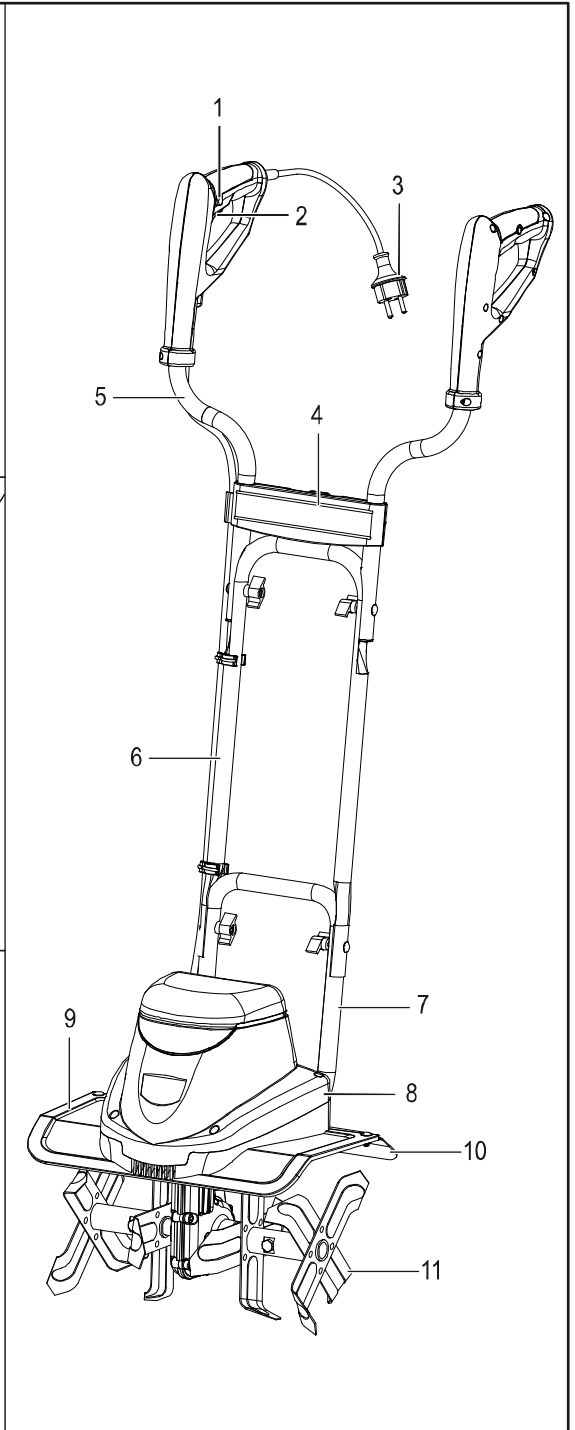
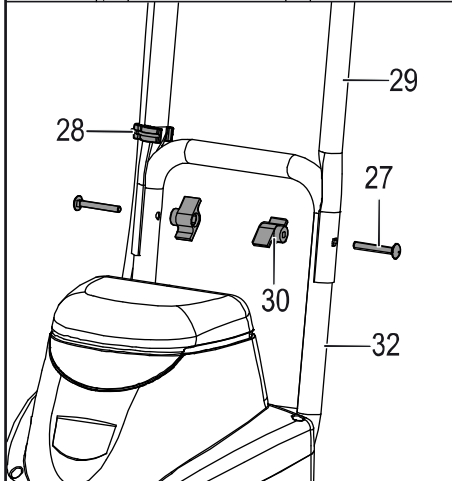
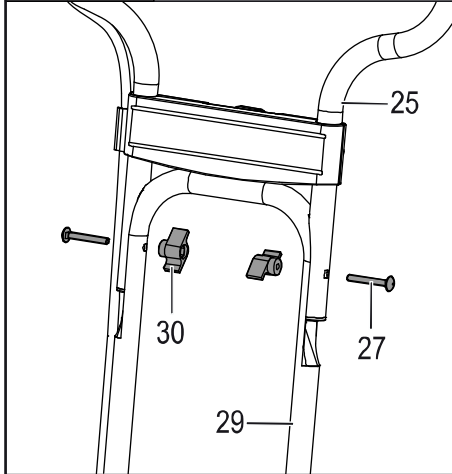
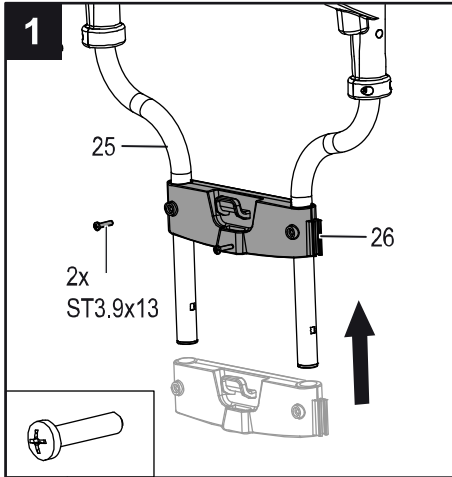
**RoHS**  
COMPLIANT  
2002/95/EC

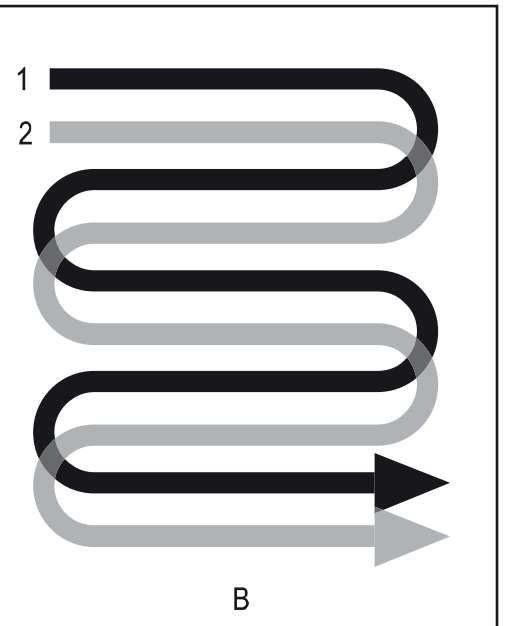
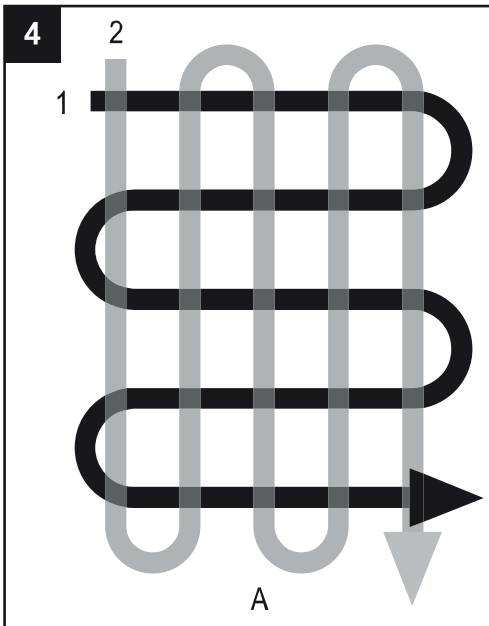
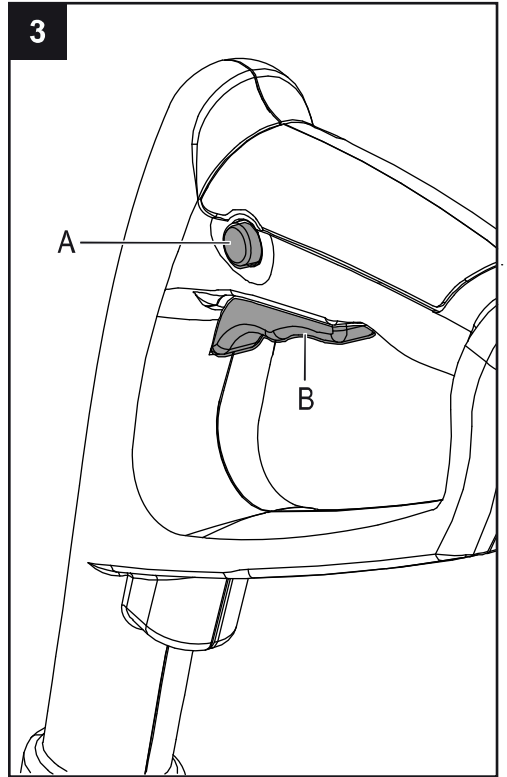
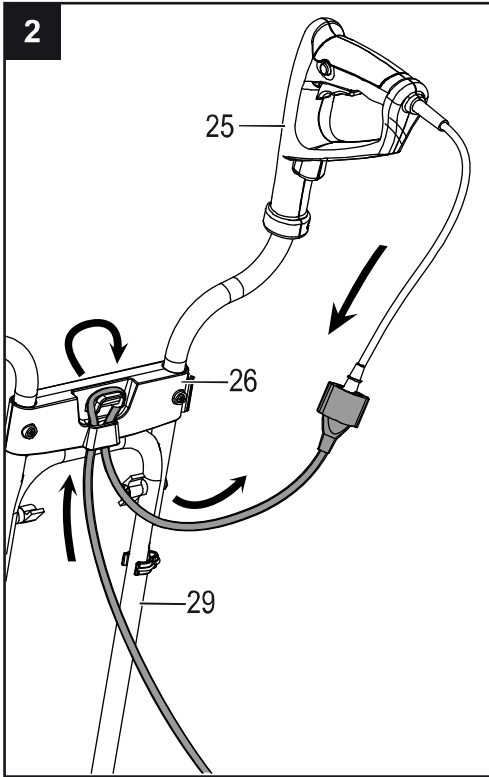


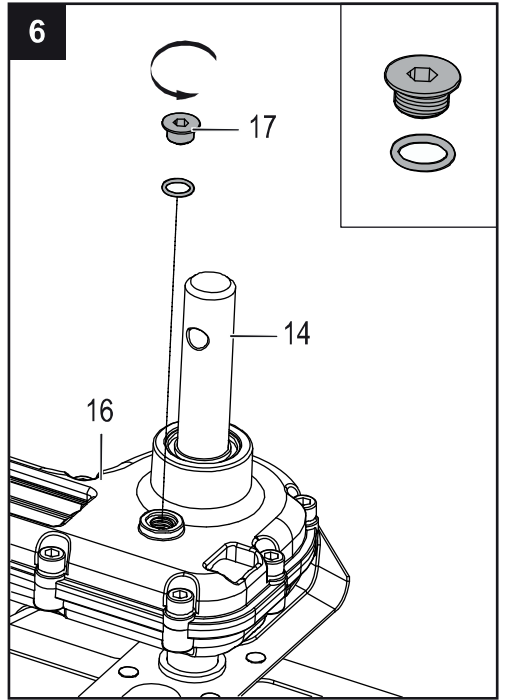
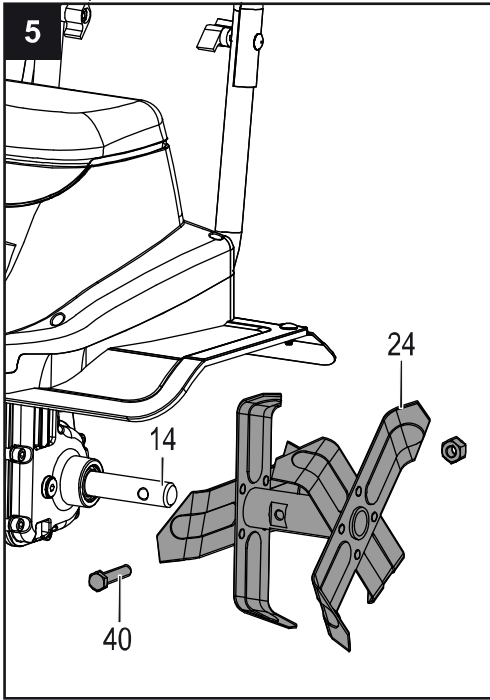
PP

BUILDER










32 rue aristide Bergès - ZI 31270 Cugnaux - France  
Tel : +33 (0)5.34.502.502 Fax : +33 (0)5.34.502.503







## Illustration et explication des pictogrammes

 <p>Attention ! Lisez attentivement le manuel et suivez les recommandations et instructions de sécurité.</p>	 <p>Attention ! Les lames ne s'arrêtent pas immédiatement après que la machine a été éteinte.</p>
 <p>Eteignez toujours l'appareil, débranchez l'alimentation et attendez que la machine s'arrête complètement avant de procéder à toute intervention d'entretien, de nettoyage ou de réparation.</p>	 <p>Attention ! Portez toujours des lunettes de sécurité, une protection auditive, des gants de protection et des vêtements de travail très résistants.</p>
 <p>Ne pas utiliser l'appareil par temps humide</p>	 <p>Danger ! Eloignez vos mains et vos pieds des instruments coupants. Eloignez d'éventuels spectateurs de la zone dangereuse.</p>
 <p>Attention ! lames rotatives</p>	
 <p>Niveau de puissance sonore garanti</p>	 <p>Attention ! Débranchez immédiatement l'appareil en cas de dommage du cordon d'alimentation ou de la prise.</p>

## Description (Fig. 1)

1. Bouton de verrouillage de sécurité
2. Manette à interrupteur
3. Câble principal
4. Passe-câble
5. Section supérieure du guidon
6. Poignée de transport
7. Section inférieure du guidon
8. Coffre du moteur

- 9. Aile
- 10. Plaque de protection
- 11. Dents

## **Instructions de sécurité**

---

Lisez les instructions d'utilisation et agissez en conséquence. Conservez-les pour une utilisation générale.

Respectez les recommandations de sécurité et les avertissements concernant l'appareil.

Utilisez toujours cet outil selon les instructions de ce manuel.

### **1. Formation**

- a) Lire les instructions attentivement. Etre familier avec les contrôles et l'équipement approprié de l'utilisateur.
- b) Ne jamais permettre les enfants ou les gens non familières avec ces instructions utiliser la machine. Les lois locales peuvent restreindre l'âge de l'utilisateur.
- c) Ne jamais marcher avec les gens, spécialement les enfants, ou animaux, dans la zone.
- d) Garder en tête que l'utilisateur ou l'opérateur est responsable de tout accidents ou risques aux autres personnes ou leurs propriétés.

### **2. Préparation**

- a) Pendant le travail, porter toujours des chaussures solides et de longs pantalons. Ne pas utiliser l'équipement pieds nus ou à sandales ouvertes.
- b) Inspecter minutieusement la zone ou l'équipement est à utiliser et enlever tous objets qui peuvent être touchés par l'appareil.
- c) Avant l'utilisation toujours inspecter visuellement pour voir si l'outil n'est pas usé ou endommagé. Remplacer les éléments et les verrous usés ou endommagés pour garder l'équilibre.

### **3. Opération**

- a) Ne pas utiliser l'engin dans un espace confiné ou de dangereuses vapeurs de monoxyde de carbone peuvent être émises.
- b) Travailler seulement sous la lumière du jour ou sous une bonne lumière artificielle
- c) Etre sûr de vos pas sur les pentes.
- d) Marcher, ne jamais courir avec la machine.

- e) Marcher à travers les pentes, jamais aller d'en haut en bas.
- f) Exercer une extrême précaution lors du changement de direction sur les pentes.
- g) Ne pas travailler sur des pentes excessivement raides.
- h) Utiliser une extrême précaution lors du renversement ou le tractage de la machine vers soi.
- i) Ne pas changer la configuration du gouvernail de l'engin ou trop augmenter la vitesse de la machine.
- j) Démarrer la machine prudemment selon les instructions du fabricant et avec les pieds bien éloignés de l'outil.
- k) Ne pas mettre les mains ou les pieds près ou sous les pièces rotatives.
- l) Ne jamais porter ou lever la machine lorsqu'elle est en marche.
- m) Arrêter l'engin à chaque fois que l'on quitte la machine.

#### 4. Maintenance et stockage

- a) Garder tous verrous, vis, verrous pour être sûr que l'équipement est en bonnes conditions de travail.
- b) Permettre à l'engin de se refroidir avant de le ranger.
- c) Pour réduire le risque d'incendie, garder l'engin sans matériaux végétales et graisses excessives.
- d) Remplacer les pièces de sécurité endommagées ou usées.

#### **Avant utilisation**

- La machine devra être toujours utilisée selon les instructions du fabricant établi dans le manuel d'instructions.
- L'engin devra être arrêté lorsque l'on apporte des opérations de maintenance et de nettoyage, lors du changement d'outils ou lorsqu'il est transporté par des moyens autres que sous sa propre puissance.
- La machine devra être utilisée par des personnes entraînées appropriées.
- L'appareil doit être monté correctement avant toute utilisation.
- L'appareil doit être vérifié avec soin avant toute utilisation. Vous ne devez travailler qu'avec un appareil en bon état. Si vous remarquez un quelconque défaut sur la machine susceptible de mettre en danger l'utilisateur, n'utilisez pas l'appareil tant que les défauts ne sont pas rectifiés.
- Pour plus de sécurité, remplacez les pièces usagées ou endommagées. N'utilisez que des pièces détachées d'origine. Les pièces non produites par le fabricant peuvent causer un mauvais fonctionnement et des blessures éventuelles.
- Inspecter minutieusement la zone sur laquelle la machine doit être utilisée et

éliminer tous les objets qui pourraient être projetés par la machine. Surveillez également la présence de corps étrangers pendant l'utilisation.

- Ne travaillez qu'en plein jour ou avec une lumière artificielle suffisamment puissante.
- Protégez vos yeux et portez un écran facial ou un masque antipoussières si vous travaillez dans un endroit poussiéreux.
- Habillez-vous de manière adéquate. Portez les vêtements suivants lorsque vous utilisez l'appareil :
  - Le port de gants en caoutchouc et de chaussures adéquates est recommandé.
  - Portez un bonnet de protection pour retenir les cheveux longs.
  - Evitez de porter des vêtements amples ou des bijoux qui pourraient se prendre dans les dents rotatives.
  - Porter toujours des chaussures résistantes et des pantalons longs. Ne pas utiliser la machine lorsqu'on est pieds nus ou en sandales.

## Utilisation adéquate

L'utilisateur est responsable vis-à-vis des autres lorsqu'il travaille avec l'appareil.

- Les personnes ne connaissant pas les instructions d'utilisation, les enfants, les jeunes qui n'ont pas atteint l'âge minimum pour utiliser cette machine et les personnes sous l'emprise de l'alcool, de drogues ou de médicaments ne sont pas autorisés à utiliser l'appareil.
- Les enfants et les adolescents âgés de moins de 16 ans ainsi que les personnes non familières avec la notice d'instructions ne sont pas autorisés à se servir de l'appareil.
- Les personnes dont les capacités physiques, sensorielles ou intellectuelles sont restreintes ou qui ne disposent pas de l'expérience et/ou des connaissances nécessaires ne sont pas autorisées à utiliser la machine, à moins qu'elles soient surveillées ou instruites au sujet du maniement de la machine par une personne responsable de la sécurité.
- Surveiller les enfants afin de s'assurer qu'ils ne jouent pas avec la machine.
- Utilisez l'appareil uniquement dans le but pour lequel il a été conçu.
- Maintenez les enfants et les animaux domestiques à distance. Toute personne présente doit être tenue à une distance raisonnable de l'appareil lorsqu'il est en cours d'utilisation.
- Assurez-vous que tous les dispositifs de protection sont bien fixés et qu'ils sont en bon état.
- N'utilisez pas l'appareil à proximité de câbles électriques enfouis, de lignes



téléphoniques, de tuyaux ou de conduits.

- Avant de brancher la prise, assurez-vous que le régime nominal de la prise est correct et qu'il correspond à celui indiqué sur l'étiquette de l'appareil indiquant la charge prévue.
- L'utilisation de l'appareil est uniquement autorisée si la distance de sécurité fournie par le guidon est respectée.
- Ne pas utiliser l'appareil sur une pente trop raide pour assurer un fonctionnement sûr. Lorsque vous travaillez sur des pentes, ralentissez et assurez-vous que vous avez une bonne prise au sol.
- Avant de commencer à utiliser l'appareil, assurez-vous que les dents n'entrent pas en contact avec des corps étrangers et qu'elles peuvent bouger librement.
- Tenez le guidon fermement des deux mains. N'utilisez jamais l'appareil d'une seule main.
- Attention ! L'appareil peut bondir vers le haut ou faire des sauts en avant si les dents frappent extrêmement fort un sol tassé, de la terre gelée ou des obstacles enterrés comme de grosses pierres, des racines ou des souches.
- Ne placez pas vos mains, pieds ou toute partie du corps à proximité des dents rotatives. Attention ! Risque de blessure !
- Il vous suffit de guider l'appareil tout en marchant à allure normale. N'essayez pas d'aller trop vite. Marchez à une allure convenable en maintenant l'équilibre à tout moment.
- Surveillez le cordon prolongateur lorsque l'appareil est en marche. Veillez à ne pas trébucher sur le cordon. Eloignez toujours le cordon des dents rotatives.
- Si l'appareil frappe un corps étranger, examinez l'appareil pour déceler d'éventuels signes de dommages et effectuez les réparations nécessaires avant de repartir et de continuer le travail.
- Si l'appareil se met à vibrer anormalement, éteignez le moteur et cherchez l'origine de la vibration immédiatement. Une vibration est généralement signe de problème.
- Tout en tenant le guidon, soulevez l'appareil pour le déplacer d'un endroit à un autre.
- Éteignez toujours l'appareil, débranchez-le et attendez que l'appareil s'arrête avant de le nettoyer ou de procéder à sa maintenance. Attention ! Les dents ne s'arrêtent pas immédiatement après que l'appareil est éteint.
- Agissez avec prudence lorsque vous nettoyez ou faites l'entretien de l'appareil. DANGER ! Protégez vos doigts ! Portez des gants !
- Il est interdit de déplacer ou de modifier une quelconque partie des composés

électriques et mécaniques.

- L'engin devra être arrêté lorsque l'on apporte des opérations de maintenance et de nettoyage, lors du changement d'outils ou lorsqu'il est transporté par des moyens autres que sous sa propre puissance.
- Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, son service après-vente ou des personnes de qualification similaire afin d'éviter un danger.

## Sécurité électrique

- La tension de secteur doit correspondre à celle indiquée sur la plaque de renseignements techniques (230V~50Hz). Ne pas utiliser d'autres sources d'alimentation.
- L'utilisation d'un disjoncteur de sécurité est recommandée pour la ligne d'alimentation électrique pour une gamme d'intervention de 10 à 30 mA nominaux. Consultez un électricien compétent.
- Ne faites jamais passer l'appareil sur le cordon d'allongement lorsque l'appareil est en marche car le cordon pourrait être sectionné. Assurez-vous de toujours savoir où se trouve le cordon.
- Utilisez le porte câble pour le branchement à la rallonge.
- N'utilisez jamais l'appareil par temps de pluie. Evitez de le mouiller ou de l'exposer à l'humidité. Ne le laissez pas dehors pendant la nuit. Ne coupez pas d'herbe mouillée ou humide.
- Le cordon d'alimentation devra être vérifié régulièrement et, avant chaque utilisation, assurez-vous que le cordon n'est pas endommagé ou usé. Si le cordon n'est pas en bon état, n'utilisez pas l'appareil et apportez-le à un centre de réparation agréé.
- Utilisez exclusivement un cordon d'allongement adapté à une utilisation en extérieur. Maintenez-le en dehors de la zone de taille en évitant de le poser sur des surfaces humides, mouillées ou grasses ou sur des bords tranchants et tenez-le à distance de la chaleur et des combustibles.
- La prise mobile du cordon d'allongement doit être étanche aux projections conformément aux réglementations DIN 57282 et VDE 0282 ; la coupe transversale du fil (longueur max. 75 m) devra être d'au moins 1,5 mm<sup>2</sup>. Utilisez le cordon répondant à la norme harmonisée H07RN-F.

## Avant de démarrer

---

### Intention d'utilisation

Cet appareil doit être utilisé uniquement comme un comme motobineuse électrique permettant d'aérer les pelouses et les étendues herbeuses dans les jardins privés domestiques et les jardins d'agrément.

Il n'est pas conçu pour être utilisé dans les espaces publics, les parcs, les terrains de sport ni dans l'agriculture ou la foresterie.

L'utilisation de cet appareil dans un autre but est considérée comme incorrecte et non approuvée. Le fabricant ne sera pas responsable en cas de dommage ou de blessure résultant d'une telle utilisation. L'utilisateur est entièrement responsable de tous les risques apparentés.

### Double isolation

La motobineuse possède de feuilles possède une double isolation. Ce qui signifie que toutes les pièces métalliques extérieures sont isolées de l'alimentation électrique.

Ceci est possible grâce à l'introduction d'une couche isolante entre les pièces électriques et mécaniques. La double isolation vous garantit la plus grande sécurité possible.

### Protection contre les surchauffes

Si l'appareil est bloqué par un corps étranger ou si le moteur est surchargé, le moteur sera automatiquement éteint par le dispositif de sécurité. Relâchez la manette de commande et attendez que le moteur refroidisse (environ 15 minutes) puis reprenez le travail.

### Assemblage (Fig. 1)

#### Section supérieure du guidon

- Faites glisser la barre supérieure de guidage (25) dans la barre supérieure du guidon jusqu'à alignement avec le support (26).
- Serrez le support après avoir mis à la position appropriée par 2 vis fournies à l'aide d'un tournevis.
- Fixez le guidon (25) à la section médiane de la barre de guidage (29) et vissez avec les deux vis fournies (27) et serrez les écrous (30).
- Fixez le guidon (29) à la section inférieure (32) et vissez avec les deux vis fournies (27) et serrez les écrous (30).

- Serrez complètement tous les vis et écrous. Utilisez les deux pinces à câble fournies (28) pour maintenir le câble.

## Démarrage

---

### Branchement au secteur (Fig. 2)

Sécurisez le cordon prolongateur avec le support de câble (2) et branchez la fiche de l'appareil.

La boucle du câble d'alimentation doit être suffisamment longue pour pouvoir glisser d'un côté à l'autre.

### Démarrage (Fig. 3)

Attention! Les dents de bineuse se mettent en rotation immédiatement après l'établissement du courant! Gardez les mains et les pieds à l'écart des dents de bineuse.

- Pour l'activer, tenez la machine fermement avec les deux mains, pressez sur le bouton de déverrouillage (A), enfoncez la gâchette d'interrupteur Marche/Arrêt (B).
- Maintenez la gâchette d'interrupteur enfoncée quand vous relâchez le bouton de déverrouillage.
- Pour arrêter l'appareil, relâchez le niveau de déclenchement et il revient automatiquement à sa position de départ.

Utilisez le motoculteur pour casser les mottes, préparer les lits de semence et pour cultiver les jardins et les plates-bandes. Il peut également creuser de petits trous pour planter des gaules ou des plantes en pot.

### Astuces

- Passez l'appareil sur la zone à travailler avant de démarrer le moteur.
- Maintenez l'appareil fermement pendant l'allumage.
- Les dents entraîneront la motobineuse vers l'avant une fois l'appareil en marche, appuyez sur le guidon pour faire descendre les dents lentement.
- En tirant la motobineuse vers vous, les dents s'enfonceront plus profondément et de manière plus agressive.
- Pour casser les mottes ou labourer en profondeur, laissez les dents tirer la motobineuse vers l'avant jusqu'à ce que vous le teniez à bout de bras puis, tirez à nouveau la motobineuse dans votre direction. En faisant cela de manière répétitive, le rotoculteur sera plus efficace.

- Si la motobineuse s'enfoncent suffisamment profondément pour rester sur place, balancez doucement la machine d'un coté à l'autre pour qu'elle reparte à nouveau vers l'avant.
- Pour préparer un lit de semence, nous vous recommandons d'utiliser l'une des figures de passage indiquées dans la Fig. 4.  
Figure de passage A – Effectuez deux passages sur la zone à travailler, la seconde en angle droit par rapport à la première.  
Figure de passage B – Effectuez deux passages sur la zone à travailler, la seconde chevauchant la première.
- Pour éviter de trébucher, faites particulièrement attention lorsque vous reculez et lorsque vous tirez sur la motobineuse.
- Laissez toujours les dents tourner à la vitesse maximum ; ne travaillez pas d'une manière qui entraînerait une surcharge de l'appareil.
- Ne passez jamais la motobineuse sur le cordon d'allongement ; assurez-vous qu'il se trouve toujours en sécurité derrière vous.
- Lorsque vous travaillez sur des plans inclinés, tenez-vous toujours en diagonale par rapport à l'inclinaison dans une position sûre et stable. Ne travaillez pas sur des pentes trop abruptes.

## Transport

Attention Coupez le moteur avant de transporter l'appareil.

Les dents et l'appareil risquent d'être endommagés même si le moteur est coupé, par ex. sur un sol trop solide. Évitez que les dents ne touchent le sol en transportant l'appareil à l'aide de sa barre de guidage, en ayant bien disposé l'appareil pour le transport.

## Débarrasser les dents rotatives des corps étrangers

Pendant l'utilisation, une pierre ou une racine peuvent venir se loger dans les dents ou des herbes hautes ou mauvaises herbes peuvent s'enrouler autour de l'arbre.

Pour dégager les dents, relâchez la manette de commande. Débranchez la motobineuse et dégagez ou retirez tous les obstacles des dents ou de l'arbre.

Pour faciliter le retrait des herbes hautes ou des mauvaises herbes qui se sont enroulées autour de l'arbre, retirez une ou plusieurs dents de l'arbre. Voir chapitre « Retrait et installation des dents » dans le manuel.

## Maintenance et Stockage

---

Avant de procéder à toute intervention de maintenance, coupez l'alimentation électrique en débranchant la prise du câble d'allongement.

### Avant chaque utilisation de l'appareil

- Vérifiez le cordon de branchement afin de déceler tous signes de dommages ou d'usure. Remplacez le cordon s'il est craquelé, fendu ou endommagé.
- Vérifiez l'état du cylindre de coupe et assurez-vous que tous les raccords filetés sont bien ajustés.
- Si les dents sont émoussées, confiez-les à un atelier spécialisé qui les réparera si nécessaire.

### Une fois par saison

- Lubrifiez les dents et l'arbre.
- A la fin de la saison, faites réviser et entretenir l'appareil dans un atelier spécialisé.

### Nettoyage

Attention ! Nettoyez toujours l'appareil après utilisation. Faute de nettoyage adéquat, l'appareil peut subir des avaries ou des dysfonctionnements.

Attention ! La manipulation des dents peut causer des blessures. Portez des gants de protection.

Dès que possible, nettoyez l'appareil de suite après avoir terminé le travail sur la pelouse.

- Nettoyez le dessous du coffre autour des dents et la plaque de protection et l'aile avec un balai-brosse et une brosse ou un chiffon doux humidifié avec une eau savonneuse. Ne jamais éclabousser !
- Pour retirer les salissures et les débris des dents et de la transmission, utilisez une brosse dure ou un chiffon humide.
- Nettoyez le ventilateur et retirez tous les résidus d'herbe ou les salissures.
- Une fois nettoyés, essuyez les dents et l'arbre pour les faire sécher et appliquez une mince couche de graisse.

### Retrait et installation des dents (Fig. 5)

Lorsque les dents sont usées, les performances de la machine sont médiocres et le moteur subit une surcharge.

Avant chaque utilisation, vérifiez l'état des dents. Aiguissez ou remplacez les dents par de nouvelles si nécessaire. Pour cela, nous vous recommandons de faire appel à un spécialiste.

Attention ! Coupez l'alimentation électrique et portez des gants de protection.

Pour retirer toutes les dents de l'arbre :

- Retirez la cheville d'arrêt de l'extrémité de l'arbre.
- Retirez le jeu de dents extérieur de l'arbre.
- Retirez la cheville d'arrêt et retirez le jeu de dents intérieur de l'arbre.
- Pour réinstaller les dents, procédez à l'opération inverse.

### **Changer les dents du support**

Lorsqu'une ou deux pièces de la dent sont cassées, il est nécessaire de changer la dent endommagée plutôt que le jeu complet de dents.

- Dévissez les boulons d'un côté tout en maintenant les écrous d'arrêt de l'autre côté.
- Retirez la dent endommagée et remplacez-la par une nouvelle.

### **Vérification du lubrifiant de transmission (Fig. 6)**

Le bouchon de vidange (17) se situe à droite du logement de la transmission.

- Couchez le motoculteur sur le côté gauche et nettoyez la transmission pour éliminer les salissures et les débris avant de retirer la vis de vidange.
- Au moyen d'une clef à tête hexagonale, dévissez la cheville et videz l'huile de la boîte de transmission.
- En utilisant une pompe à graisse, remplissez-le de graisse de bonne qualité destinée aux automobiles jusqu'à ce qu'elle commence à suinter sur les bords du trou.
- Si nécessaire, démontez les dents.
- Réinstallez la cheville de vis de vidange.

### **Stockage**

L'appareil devra être stocké dans une pièce sèche et propre, à un endroit inaccessible pour les enfants.

Lors de périodes prolongées de stockage, par exemple pendant l'hiver, assurez-vous que l'appareil est protégé contre la corrosion et le gel.

A la fin de la saison, ou si l'appareil n'est pas utilisé pendant une durée supérieure à un mois :

- Nettoyez l'appareil.

- Essuyez toutes les surfaces métalliques avec un torchon imprégné d'huile afin de les protéger contre la corrosion (huile non-résineuse) ou vaporisez-les d'une fine couche d'huile.
- Repliez le guidon et stockez l'appareil dans un lieu adapté.

## Spécifications techniques

---

Tension d'alimentation :	230V~50Hz
Consommation électrique :	1 kW
Vitesse de rotation à vide :	380 min <sup>-1</sup>
Largeur de travail :	360 mm
Profondeur de travail max. :	200 mm
Niveau de puissance sonore L <sub>PA</sub>	75,4 dB(A)
	K = 2,5 dB(A)
Niveau de puissance sonore L <sub>WA</sub>	88,07 dB(A) <b>K=2.37dB(A)</b>
Niveau de puissance garanti L <sub>WA</sub>	93 dB(A)
Vibration :	0,901 m/s <sup>2</sup>
	K = 1,5 m/s <sup>2</sup>
Poids :	8,1 kg

## Environnement et recyclage

---



Les appareils électriques ne vont pas dans la poubelle domestique. Les appareils, les accessoires et les emballages doivent être recyclés afin de respecter de l'environnement.

Conformément à la directive européenne 2012/19/EU relative aux déchets électriques et électroniques, les appareils électriques qui ne sont plus utilisables doivent être collectés séparément et amenés à une installation spécialisée pour un recyclage respectueux de l'environnement.



## Dépannage

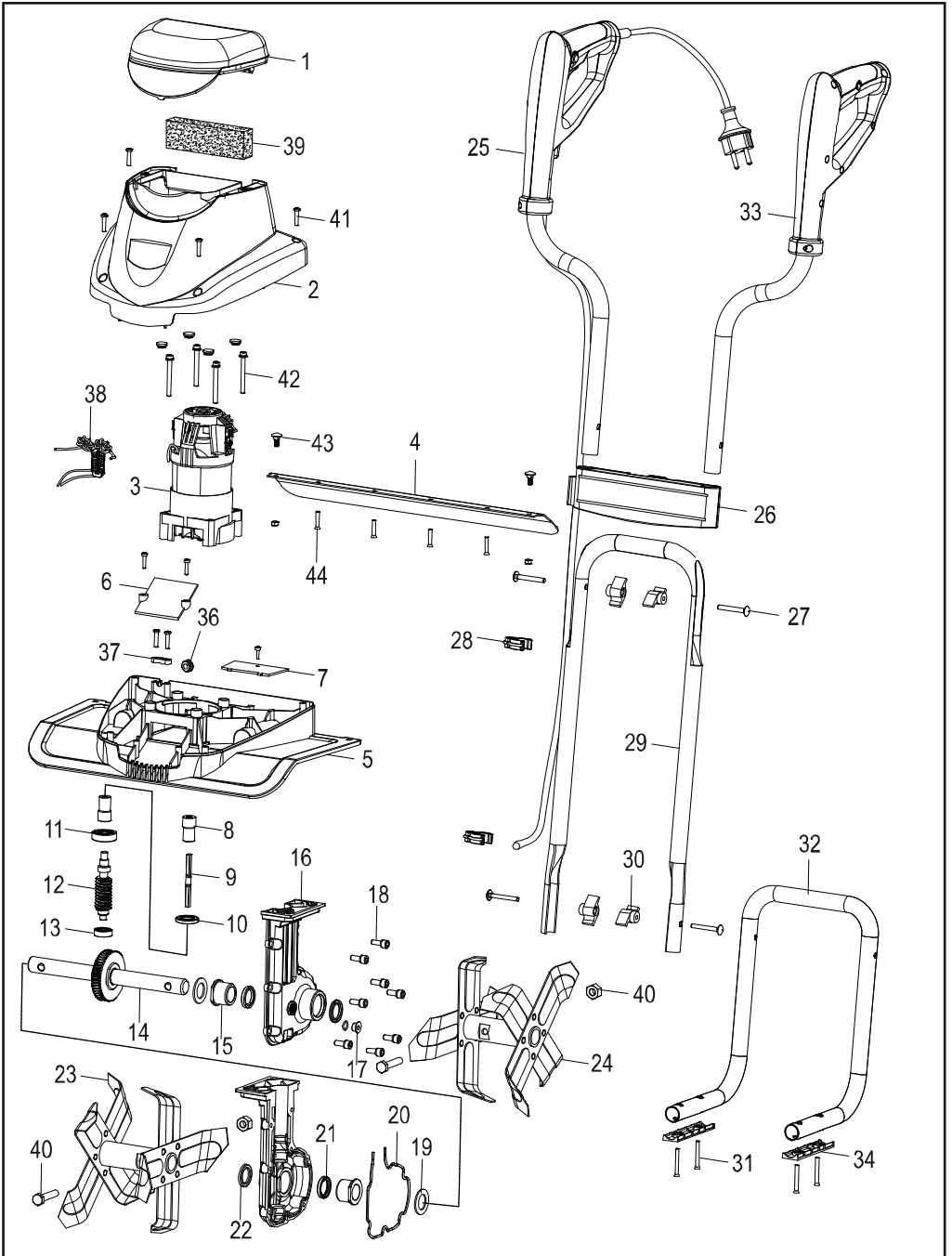
Problème	Causes possibles	Remède
Le moteur ne démarre pas	Pas d'électricité	Vérifiez le branchement électrique
	Cordon défectueux	Vérifiez le cordon, branchez-le, remplacez-le si nécessaire ou faites-le réparer par une personne qualifiée.
	Combinaison interrupteur de sécurité/ prise défectueuse	Faites-la réparer dans un atelier spécialisé
	Protection contre les surchauffes activée	1. Profondeur de travail trop importante, fixez une profondeur inférieure 2. Lames bloquées, retirez le blocage 3. Sol trop dur, sélectionnez une profondeur de travail correcte et avancez et reculez plusieurs fois tout en ralentissant la vitesse de travail. Attendez que le moteur refroidisse pendant 15 minutes environ avant de vous remettre au travail.
Bruits anormaux	La lame est bloquée	Eteignez l'appareil jusqu'à l'arrêt complet. Retirez les objets.
	Manque de lubrifiant	Confier l'appareil à un atelier spécialisé pour réparation
	Les boulons, écrous ou autres composants de fixation sont desserrés	Resserrez tous les composants, contactez un atelier spécialisé si les bruits persistent.
Vibrations anormales	Lames endommagées ou usées	Remplacez-les ou faites-les vérifier par un atelier spécialisé
	Profondeur de travail trop grande	Corrigez la profondeur de travail
Résultats de scarification médiocres	Profondeur de travail trop petite	Corrigez la profondeur de travail
	Lames usées	Remplacez-les ou faites-les vérifier par un atelier spécialisé

## Liste des pièces










Pos.	Description
1	Cache du ventilateur
2	Coffre du moteur
3	Moteur complet
4	Plaque de protection
5	Aile
6	Obturbateur d'échappement
7	Obturbateur arrière d'échappement
8	Coupleur
9	Arbre flexible
10	Joint caoutchouc
11	Palier 6200Z
12	Arbre de vis sans fin
13	Portée d'arbre 608Z
14	Arbre à dents
15	Bague
16	Boite de transmission
17	Cheville de vis de décharge
18	Vis M6x16
19	Rondelle
20	Joint torique
21	Joint de caoutchouc
22	Anneau de retenue

Pos.	Description
23	Jeu de dents gauche
24	Jeu de dents droite
25	Poignée avec câble complet
26	Support de guidon
27	Vis M6x45
28	Collier de fixation
29	Section milieu du guidon
30	Ecrou à oreilles
31	Vis ST4,2x30
32	Section inférieure du guidon
33	Poignée complet
34	Support guidon
35	
36	Manchon de câble
37	Support câble
38	Bobine d'inductance
39	Filtre en mousse
40	Vis M8x40 avec écrou
41	Vis ST3.9x19
42	Vis M5x48
43	Vis M5x15 avecécrou
44	Vis ST4,2x19

# Dessin éclaté



## Pictogram illustration and explanation

 <p>Caution! Read the instruction manual and follow the warning and safety instructions!</p>	 <p>Danger! Keep hands and feet away from the cutting equipment!</p>
 <p>Always switch off the device, disconnect the power and wait till the machine comes to a standstill prior to maintenance, cleaning or repair work!</p>	 <p>Caution! Always wear eye protection and earmuffs!</p>
 <p>Do not use the device in wet weather conditions!</p>	 <p>Danger! Keep bystanders away from the danger zone!</p>
 <p>Danger! Rotating blades. Keep hands and feet out of openings while machine is running.</p>	 <p>Caution! Unplug immediately if the power cord or plug becomes damaged!</p>
 <p>Guarantee sound power level</p>	

## Description (Fig. 1)

1. Safety lock-off button
2. On/Off switch trigger
3. Mains plug
4. Cable relief
5. Handlebar upper section
6. Carrying handle
7. Handlebar lower section
8. Motor housing
9. Fender
10. Protective shield

## 11. Tines

### Safety instructions

---

Read the operating instructions and act accordingly. Keep it for general use.

Comply with the safety information and the warning on the device.

Always use this device according to the instructions in this manual.

#### 1. Training

- a) Read the instructions carefully. Be familiar with the controls and the proper use of the equipment;
- b) Never allow children or people unfamiliar with these instructions to use the machine. Local regulations can restrict the age of the operator;
- c) Never work while people, especially children, or pets are nearby;
- d) Keep in mind that the operator or user is responsible for accidents or hazards occurring to other people or their property.

#### 2. Preparation

- a) While working, always wear substantial footwear and long trousers. Do not operate the equipment when barefoot or wearing open sandals;
- b) Thoroughly inspect the area where the equipment is to be used and remove all objects which can be thrown up by the machine;
- c) Before using, always visually inspect to see that the tools are not worn out or damaged. Replace worn out or damaged elements and bolts in sets to preserve balance.

#### 3. Operation

- a) Do not operate the engine in a confined space where dangerous carbon monoxide fumes can collect;
- b) Work only in daylight or in good artificial light;
- c) Always be sure of your footing on slopes;
- d) Walk, never run with the machine;
- e) Work across the slopes, never up and down;
- f) Exercise extreme caution when changing direction on slopes;
- g) Do not work on excessively steep slopes;
- h) Use extreme caution when reversing or pulling the machine towards you;
- i) Do not change the engine governor settings or over speed the engine;
- j) Start the engine carefully according to manufacturer instructions and with feet

well away from the tool;

- k) Do not put your hands or feet near or under rotating parts;
- l) Never pick up or carry a machine while the engine is running;
- m) Stop the engine when you leave the machine;

#### **4. Maintenance and stockage**

- a) Keep all nuts, bolts and screws tight to ensure the equipment is in safe working condition;
- b) Allow the engine to cool before storing in any enclosure;
- c) To reduce the fire hazard, keep the engine free of vegetative material and excessive grease;
- d) Replace worn or damaged parts for safety;

#### **Before operation**

- The machine should always be used according to the manufacturer's instructions in the instruction manual.
- The machine must be stopped when carrying out maintenance and cleaning operations, when changing tools or when transported by means other than under its own power.
- The machine must be used by appropriately trained people.
- The device must be assembled correctly before use.
- The device should be checked carefully before use. You should only work with an device that is in good condition. If you notice any defect on the machine that may cause danger to the operator, do not operate the device until defects are rectified.
- Replace worn or damaged parts for safety. Use only original spare parts. Parts not produced by manufacturer may cause poor fit and possible injury.
- Before use, all foreign bodies must be removed from the lawn, also pay attention to foreign bodies during the operation.
- Only work in daylight or sufficiently good artificial light.
- Wear eye protection and face or dust mask if operating in dusty conditions.
- Dress properly. Wear the following clothing while using the application:
  - Use of rubber gloves and substantial footwear is recommended.
  - Wear protective hair covering to contain long hair.
  - Avoid wearing loose clothing or jewelry that could get caught in the rotating tines.
  - Carry always resistant footwear and long trousers. Do not use the machine when they are bare feet or in sandals.

## Proper use

The user is responsible for third parties while working with the device.

- People not acquainted with the operating instructions, children, juveniles who have not yet reached the minimum age for using this device, and people under the influence of alcohol, drugs or medication are not allowed to use the device.
- Children and adolescents under the age of 16 and persons unfamiliar with the instruction manual are not allowed to use the device.
- People whose physical, sensory or intellectual abilities are or who do not have the necessary experience and / or knowledge are not allowed to use the machine unless they are supervised or instructed about the handling of the machine by a person in charge of safety.
- Supervise children to make sure they do not play with the machine.
- Only use the device for its designed purposes.
- Keep children and pets away. All onlookers should be kept a safe distance away from the device when it is in use.
- Make sure that all the protective devices are fitted and in good condition.
- Do not operate the application near underground electric cables, telephone lines, pipes or hoses.
- Before connection the plug, make sure that the socket ratings are correct and correspond to those indicated on the rating label on the device.
- The use of the device is only permitted if the safety distance provided by the guide bar is complied with.
- Do not operate the application on a slope that is too steep for safe operation. When on slopes, slow down and make sure you have good footing.
- Before starting the application, make sure tines are not touching foreign objects and must be completely free to move.
- Grip guide bar firmly with both hands. Never operate the application with one hand.
- Be aware that the application may unexpectedly bounce upward or jump forward if the tines should strike extremely hard, packed soil, frozen ground, or buried obstacles such as large stones, roots or stumps.
- Do not put hands, feet or any body part or clothing in the vicinity of rotating tines. Caution! Risk of injury!
- Only guide the device at walking pace. Do not over reach. Maintain proper footing and balance at all times.
- Be aware of extension cord while operation. Be careful not to trip over cord. Always guide the cord away from tines at all times.

- If the device strikes a foreign body, examine the application for signs of damage and carry out any necessary repairs before restarting and continuing to work.
- If the device should start to vibrate abnormally, switch off the motor and check for the cause immediately. Vibration is generally a warning of trouble.
- Holding the guide bar and lift the application to move it from one place to another.
- Always switch off the device, disconnect the plug and wait until the application stops before carrying out maintenance or cleaning work. Caution! Tines do not stop immediately after switching off.
- Use caution when cleaning or performing maintenance on the device. DANGER! Watch your fingers! Wear gloves!
- It is forbidden to move or modify any of the electrical and mechanical safety devices.
- The machine must be stopped when carrying out maintenance and cleaning operations, when changing tools or when transported by means other than under its own power. If the supply cord is damaged, it must be replaced by a special cord or assembly available from the manufacturer or its service agent.

## Electrical safety

- The mains voltage must correspond to the one marked on the technical data plate (230V~50Hz). Do not use other sources of power.
- The use of a safety circuit-breaker is recommended for the power supply line for an intervention range of 10 to 30 rated mA. Consult a reliable electrician.
- Never pass the device over the extension cable that the application is working, as this could cut the cable. Make sure you always know where the cable is.
- Use the special cable holder for the connection of the extension cable.
- Never use the device when it is raining. Try to prevent it from getting wet or being exposed to humidity. Do not leave it outside overnight. Do not cut damp or wet grass.
- The power supply cable should be checked regularly and before using it each time, make sure the cable is not damaged or old out. If the cable is not in good condition, do not use the device; take it to an authorized service center instead.
- Only use an extension cable that is suitable for outdoor work. Keep it away from the cutting area, from damp, wet or oily surfaces or with sharp edges and away from heat and fuels.
- The mobile socket of the extension cable should be splash proof in compliance with DIN 57282 and VDE 0282 regulations; the cross-section of the wire (max. length 75 m) should be at least 1.5 mm<sup>2</sup>. Use H07RN-F harmonized cable.



## Before starting up

---

### Intend use

This appliance is only intended as an electric tiller for aerating lawns and grassy areas in private domestic and hobby gardens.

It is not designed for use in public areas, parks, sports areas, and in agriculture and forestry.

Using the application for any other purpose is considered incorrect and unapproved. The manufacturer is not liable for any damage or injury resulting from such use. The user is entirely responsible for any associated risks.

### Double insulation

The application has double insulation. This means that all external metal parts are insulated from the electrical supply.

This is achieved by introducing an insulation layer between electrical and mechanical parts. The double insulation guarantees you the greatest possible safety.

### Overload protection

If the application is blocked by a foreign object or if the motor is overloaded, the motor will switch off automatically by the protection device. Release the trigger level and wait till the motor cool down (approx. 15 minutes) then start application again.

### Electric/Mechanical break system

This application is equipped either with electric break system or mechanical system to ensure the rotating tines stops within 2 seconds after releasing of safety switch.

### Assemble (Fig. 1)

#### Guide bar

- Slide the upper guide bar (25) into bracket (26) till the position that holes on bracket align with the one on guide bar.
- Tighten the bracket after setting at the appropriate position by 2 supplied screws using a screwdriver.
- Attach the handle bar (25) to the guide bar middle section (29) and fix by two supplied screws (27) and swing nuts (30).
- Mount guide bar (29) to lower section (32) and fix by two supplied screws (27) and swing nuts (30).

- Tighten all screws and nuts completely.
- Using supplied two cable clips (28) to hold cable.

## Starting

---

### Connection the mains (Fig. 2)

Secure extension line with cable relief (26) and connect the mains plug of the appliance.

The loop of the mains wire must be long enough for the cable relief to be able to slide from one side to the other.

### Starting up (Fig. 3)

Warning! The tines starts rotation immediately after switch on! Keep hands and feet away from cutting tines.

- To switch ON, hold the appliance firmly with two hands and press the Safety lock off button (A) while press the On/Off switch trigger (B).
- Keep the switch trigger hold while release the button.
- To stop the appliance, release the trigger level and it automatically returns to its start position.

Use the tiller for breaking sod, preparing seedbeds, and for cultivating gardens and flower beds. The tiller can also dig small holes for planting saplings or potted plants.

### Tips

- Move the application to the work area prior to starting the motor.
- Hold the application firmly while switch on.
- The tines will pull the tiller forward during operation, press the guide bar to lower the tines slowly.
- By pulling tiller back towards yourself, the tines will dig deeper and more aggressively.

- For breaking sod or deep tilling, allow the tines to pull the tiller forward to the end of your arm's reach, then firmly pull the tiller back towards you. By repeatedly allowing the tiller to move forward and then pulling back to you, the tiller will be most effective.
- If the tiller digs deep enough to stay in one spot, gently rock the tiller side to side to start the tiller moving forward again.
- For preparing seed bed, we recommend using one of the tilling patterns shown in Fig. 4.  
 Tilling Pattern A – Make two passes over area to be tilled, the second at a right angle to the first.  
 Tilling Pattern B – Make two passes over area to be tilled, the second overlapping the first.
- To prevent tripping take particular care when moving backwards and when pulling the tiller.
- Always let the tines rotate at top speed; do not work in such a way as to overload the appliance.
- Never pass the tiller over the extension cord; make sure it is always in a safe position behind your back.
- When working on inclines always stand diagonally to the incline in a sturdy, safe stance. Do not work on extremely steep slopes.

## Transport

Caution! Before transporting the appliance, switch off the motor.

The tines and the unit may be damaged even if you move the appliance with the motor switched off, e.g. over solid ground. Prevent the tines from touching the ground by carrying out the appliance by its guide bar.

## Clearing tines of foreign objects

During operation, a stone or root could become lodged in the tines, or tall grass or weeds may become wrapped around the tine shaft.

To clear the tines, release the trigger lever. Unplug the tiller, and dislodge or remove any obstacles from the tines or tine shaft.

To ease removal of tall grass or weeds that are wrapped around the tine shaft, remove one or more of the tines from the tine shaft. See Tine Removal and Installation in the manual.

## Maintenance and Storage

---

Before carrying out any maintenance operations, cut off the electric power supply by disconnecting the plug from the extension cable.

### Prior to each time the application is used

- Check the connecting cable for signs of damage or ageing. Replace the cable if it is cracked, split or damaged.
- Check the lubricant of gearing case after every use or 40 hours operation. Replace the lubricant when necessary.
- Check the condition of the cutting tines, and ensure that all threaded connections are securely tightened.
- If the tines are blunt, take it to a specialist workshop for repair if necessary.

### Once per season

- Lubricate the tines and shaft.
- At the end of the season, have the application checked and serviced in a specialist workshop.

### Cleaning

Caution! Always clean the application after use. Failure to carry out proper cleaning can result in damage to the application or cause it to malfunction.

Warning! Injury can occur during work on the tines. Wear protective gloves.

Whenever possible, clean the application straight after you have finished working on the lawn.

- Clean the underside of the housing around the tines and the protective shield and fender with a scrubbing brush, and brush or soft cloth dampened with a mild soap and water mixture. Never splash with water!
- To remove soil and debris from the tines and transmission, use a stiff brush or a dampened cloth.
- Clean the ventilator, and remove any remaining grass or dirt.
- Once cleaned, wipe the tine and shaft dry and apply a light coat of oil.

### Tines Removal and Installation (Fig. 5)

Worn tine invites poor performance and overload of motor.

Check before each use the tines situation. Sharpen or replace the tines with new one when necessary. It is recommended to do this by a specialist.

Caution! Disconnect the mains and wear protective gloves.

### **To remove the complete tines from the shaft:**

- Remove the lock pin from the end of the shaft.
- Take off the outer tine set from shaft.
- Remove the lock pin and take off the inner tine set from tine shaft.
- Reverse above steps to install tines.

### **Change tines from bracket**

When one or two pieces of tine broken, it is necessary to change the damaged tine instead of complete tine set.

- Loosen the screws from one side while hold the lock nuts from other side.
- Take off the damaged tine and replace with the new one.

### **Checking lubricant (Fig. 6)**

Empty and refill the lubricant after first 1 hour operation, and every 40 hours for heavy duty operation.

Replace grease with type Multifak EP-0.

Drain screw plug (17) is located on the right side of transmission housing.

- Lay the tiller on its left side and clean the transmission to prevent dirt and debris before remove the drain screw.
- Using a hex key 5mm to unscrew the plug and empty the oil from the transmission housing.
- Fill up by using a grease gun with a high-quality, automotive-grade grease until it begins to seep out around the edge of the hole of the nozzle.
- If necessary, disassemble tines.
- Reinstall the drain screw plug.

### **Storage**

The application should be stored in a dry and clean room and out of reach of children.

During extended periods of storage, during the winter for example, ensure that the application is protected against corrosion and frost.

At the end of the season, or if the application is not to be used for longer than a month:

- Clean the application.
- Wipe over all metal surfaces with an oil-impregnated cloth to protect them from

corrosion (non-resinous oil), or spray a fine coat of oil onto them from a can.

- Fold the guide bar down, and store it in a suitable place.


## Technical Data


---

Power supply voltage :	230V~50Hz
Power consumption :	1 kW
Idle speed :	380 min <sup>-1</sup>
Working width :	360 mm
Working depth max. :	200 mm
Sound level at work-place L <sub>PA</sub>	75.4 dB(A) K = 2.5 dB(A)
Measured sound power level L <sub>WA</sub>	88.07 dB(A) <b>K =2.37dB(A)</b>
Guaranteed sound power level L <sub>WA</sub>	93 dB(A)
Vibration :	0,901 m/s <sup>2</sup> K = 1.5 m/s <sup>2</sup>
Weight :	8.1 kg

## Environment and recycling

---

 Electrical devices do not go into the domestic rubbish. Give devices, accessories and packaging to an eco-friendly recycling.

 According to the European Directive 2012/19/EU on electrical and electronic scrap, electrical devices that are no longer serviceable must be separately collected and brought to a facility for an environmentally compatible recycling.

## Troubleshooting

Problem	Possible causes	Remedy
Motor does not start	No electricity	Check mains connection
	Defective cable	Check cable, plug in, replace if required, or have it repaired by a qualified person
	Defective safety switch/plug combination	Arrange for repair in a specialist workshop
	Overheat protection activated	1. Working depth too large, set to the shorter depth
2. Blades blocked, remove the blockage		
3. Soil too hard, select correct work depth and forwards and backwards several times while slowly down the operation speed.		
wait till the motor cool down for around 15 minutes before rework		
Abnormal noises	Blade is jammed	Switch off wait till complete stop. Remove the objects
	Lubrication running out	Arrange for repair in a specialist workshop
	Loose bolts, nuts or other securing components	Tighten all components, contact specialist workshop if noises prevail
Abnormal vibrations	Blades damaged or worn	Replace or have it checked by an specialist workshop
	Working depth too large	Set to correct working depth
Poor scarification results	Working depth too small	Set to correct working depth
	Worn blades	Replace or have it checked by an specialist workshop

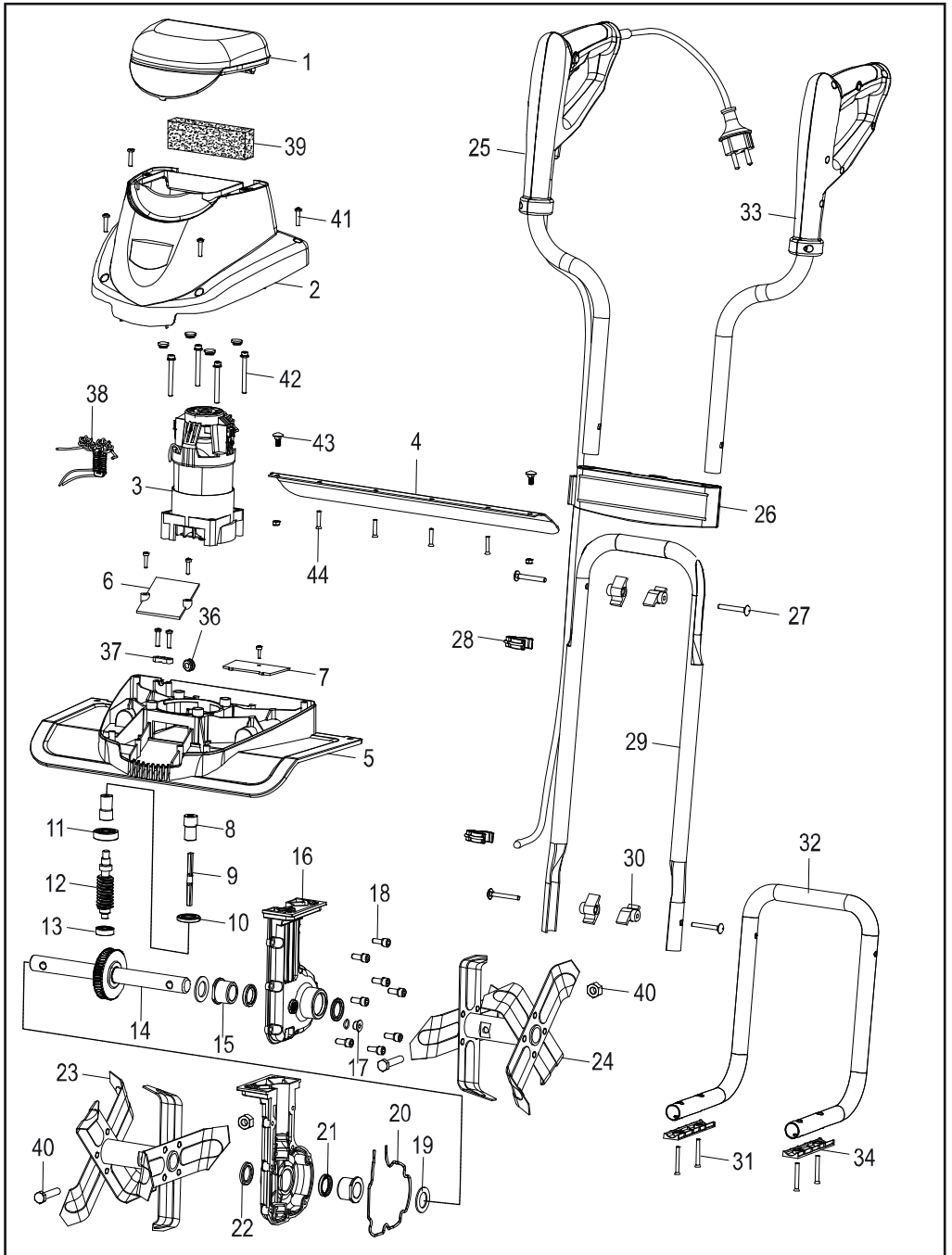
## Parts list

Pos.	Description
1	Ventilator cover
2	Motor housing
3	Motor complete
4	Protective shield
5	Deck
6	Exhaust cover
7	Exhaust back cover
8	Coupler
9	Flexible shaft
10	Rubber seal
11	Bearing 6200Z
12	Worm shaft
13	Bearing 608Z
14	Tine shaft
15	Bush
16	Transmission case
17	Drain screw plug
18	Screw M6x16
19	Washer
20	O-ring
21	Rubber seal
22	Dustproof ring








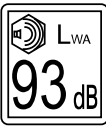

Pos.	Description
23	Tine set left
24	Tine set right
25	Handle complete with cable
26	Guide bar bracket
27	Screw M6x45
28	Cable clip
29	Guide bar middle section
30	Swing nut M6
31	Screw ST4.2x30
32	Guide bar lower section
33	Handle complete
34	Guide bar holder
35	
36	Cable sleeve
37	Cable holder
38	Inductance coil
39	Foam filter
40	Screw M8x40 with nut
41	Screw ST3.9x19
42	Screw M5x48, motor
43	Screw M5x15 with nut
44	Screw ST4.2x19



# Explosion drawing



## Ilustración y explicación por pictogramas

 <p>¡Precaución! ¡Lea el manual de instrucciones y siga las advertencias e instrucciones de seguridad!</p>	 <p>¡Peligro! ¡Mantenga manos y pies alejados del equipo de corte!</p>
 <p>¡Siempre apague el aparato, desconecte la energía y espere hasta que la máquina se detenga por completo antes de trabajos de mantenimiento, limpieza y reparación!</p>	 <p>¡Precaución! ¡Siempre use protección para los ojos y orejas!</p>
	 <p>¡No utilice la herramienta cuando el clima esté húmedo!</p>
 <p>¡Peligro! Cuchillas giratorias. de peligro! Mantenga manos y pies alejados de las aberturas mientras la máquina esté encendida.</p>	 <p>¡Peligro! ¡Mantenga a los espectadores alejados de la zona de peligro!</p>
 <p>Nivel de potencia acústica electricidad! garantizado</p>	 <p>¡Precaución! ¡Desconecte inmediatamente si se daña el cable de electricidad!</p>

## Descripción (Fig. 1)

1. Botón de bloqueo de seguridad
2. Interruptor de ENCENDIDO/APAGADO
3. Enchufe de red
4. Anclaje para cable
5. Sección superior del manillar
6. Manija de transporte
7. Sección inferior del manillar
8. Carcasa del motor
9. Fender
10. Escudo de protección

## Instrucciones de seguridad

---

Lea las instrucciones de uso y sígalas. Guárdese para uso general. Cumpla con la información de seguridad y la advertencia del dispositivo.

Utilice siempre este dispositivo de acuerdo con las instrucciones de este manual.

### 1. Adiestramiento

- a) Lea las instrucciones cuidadosamente. Familiarícese con los controles y el uso adecuado del equipo;
- b) Nunca permita que niños o personas no familiarizadas con estas instrucciones usen la máquina. Las regulaciones locales pueden restringir la edad del operador;
- c) Nunca opere la máquina mientras haya personas cerca, especialmente niños o mascotas;
- d) Tenga en cuenta que el operador o usuario es responsable de los accidentes o peligros que ocurran a otras personas o sus bienes.

### 2. Preparación

- a) Siempre use calzado resistente y pantalones largos al cortar el césped. No utilice la máquina con los pies descalzos o cuando use sandalias abiertas;
- b) Inspeccione minuciosamente el área donde se va a usar la máquina y retire cualquier objeto que esta pueda arrojar.
- c) Antes de usar, siempre inspeccione visualmente que los dientes no estén desgastados o dañados. Reemplace los dientes desgastados o dañados y los pernos en conjuntos para preservar el equilibrio.

### 3. Funcionamiento

- a) No haga funcionar el motor en un espacio confinado donde puedan acumularse humos peligrosos de monóxido de carbono;
- b) Utilice la máquina solo a la luz del día o con buena luz artificial;
- c) Siempre asegúrese en dónde pisa en las pendientes;
- d) Camine, nunca corra con la máquina;
- e) Trabaje siempre en sentido transversal en las pendientes, nunca hacia arriba y abajo;

- f) Tenga mucho cuidado al cambiar de dirección en las pendientes;
- g) No trabaje en pendientes pronunciadas;
- h) Tenga mucho cuidado al invertir o tirar de la máquina hacia usted;
- i) No cambie la configuración del gobernador del motor ni acelere demasiado el motor;
- j) Arranque el motor con cuidado de acuerdo con las instrucciones y con los pies bien alejados de los dientes;
- k) No ponga las manos o los pies cerca o debajo de las piezas giratorias;
- l) Nunca levante o lleve una máquina con el motor en marcha;
- m) Detenga el motor cuando deje la máquina;

#### **4. MANTENIMIENTO Y ALMACENAMIENTO**

- a) Mantenga todas las tuercas, pernos y tornillos apretados para asegurarse de que la máquina esté en condiciones de trabajo seguras;
- b) Permita que el motor se enfríe antes de guardarlo en cualquier lugar cerrado;
- c) Para reducir el riesgo de incendio, mantenga el motor de gasolina libre de material vegetal y grasa excesiva;
- d) Reemplace las piezas desgastadas o dañadas por seguridad;

#### **Antes del funcionamiento**

- La máquina siempre debe usarse de acuerdo con las instrucciones del fabricante en el manual de instrucciones.
- La máquina debe detenerse cuando se realizan operaciones de mantenimiento y limpieza, cuando se cambian herramientas o cuando se transportan por otros medios que no sean los propios.
- La máquina debe ser utilizada por personas debidamente capacitadas.
- El dispositivo debe estar correctamente montado antes de su uso.
- El dispositivo debe ser revisado cuidadosamente antes de su uso. Sólo debe trabajar con un dispositivo que esté en buenas condiciones. Si observa algún defecto en el aparato que pueda suponer un peligro para el operador, no lo utilice hasta que se hayan corregido los defectos.
- Reemplace las piezas desgastadas o dañadas por seguridad. Utilice únicamente piezas de repuesto originales.  
Las piezas no producidas por el fabricante pueden causar un mal funcionamiento y posibles lesiones.
- Antes de su uso, deben retirarse del césped todos los cuerpos extraños, y

también hay que prestar atención a los cuerpos extraños durante la operación.

- Utilice la máquina solo a la luz del día o con buena luz artificial.
- Use protección ocular y máscara facial o antipolvo si se trabaja en condiciones polvorientas.
- Vístase apropiadamente. Use la siguiente ropa cuando use el dispositivo:
  - Se recomienda el uso de guantes de goma y calzado adecuado.
  - Use una cubierta protectora del cabello para contener el cabello largo.
  - Evite usar ropa suelta o joyas que puedan quedar atrapadas en los dientes giratorios.

## Uso apropiado

El usuario es responsable de terceros mientras trabaja con el dispositivo.

- Las personas que no estén familiarizadas con las instrucciones de uso, niños, jóvenes que aún no hayan alcanzado la edad mínima para utilizar este dispositivo y las personas bajo la influencia del alcohol, drogas o medicamentos no pueden utilizar el dispositivo.
- Los niños y adolescentes menores de 16 años y las personas que no estén familiarizadas con el manual de instrucciones no pueden usar el dispositivo.
- Las personas cuyas habilidades físicas, sensoriales o intelectuales estén disminuidas o que no tienen la experiencia o el conocimiento necesarios no pueden usar la máquina a menos que sean supervisadas o instruidas sobre el manejo de la máquina por una persona a cargo de la seguridad.
- Supervise a los niños para asegurarse de que no jueguen con la máquina.
- Utilice el dispositivo sólo para los fines previstos.
- Mantenga a los niños y las mascotas alejadas. Todos los espectadores deben mantenerse a una distancia segura del dispositivo cuando esté en uso.
- Asegúrese de que todos los dispositivos de protección están instalados y en buenas condiciones.
- No utilice el aparato cerca de cables eléctricos, líneas telefónicas, tuberías o mangueras subterráneas.
- Antes de conectar el enchufe, asegúrese de que las clasificaciones de los enchufes son correctas y se corresponden con las indicadas en la etiqueta de clasificación del dispositivo.
- El uso del dispositivo solo está permitido si se respeta la distancia de seguridad proporcionada por la barra guía.
- No utilice el aparato en una pendiente demasiado pronunciada para un funcionamiento seguro. Cuando trabaje en pendientes, disminuya la velocidad y

asegúrese de tener un buen equilibrio en el suelo.

- Antes de usar el aparato, asegúrese de que las púas no estén en contacto con objetos extraños y tengan total libertad de movimiento.
- Agarre la barra guía firmemente con ambas manos. Nunca use el dispositivo con una mano.
- El aparato puede saltar hacia arriba o hacia adelante si los dientes tocan tierra extremadamente dura, tierra congelada u
- obstáculos enterrados, como piedras grandes, raíces o tocones.
- No ponga las manos, los pies o cualquier parte del cuerpo o ropa en la proximidad de las púas giratorias. ¡Precaución! ¡Riesgo de lesiones!
- Sólo guíe el dispositivo a paso lento. No adopte una postura forzada. Mantenga la postura y el equilibrio en todo momento.
- Mantenga una posición y equilibrio adecuados en todo momento. Tenga cuidado de no tropezar con el cable. Siempre guíe el cable lejos de las púas en todo momento.
- Si el dispositivo golpea un objeto extraño, examínelo para detectar signos de daños y haga las reparaciones necesarias antes de continuar el trabajo.
- Si el dispositivo comienza a vibrar de manera anormal, apague el motor y verifique la causa de inmediato. La vibración usualmente es una señal de que hay problemas.
- Mientras sostiene la barra guía, levante la unidad para moverla de un lugar a otro.
- Apague siempre el dispositivo, desconecte el enchufe y espere hasta que el aparato se detenga antes de realizar tareas de mantenimiento o limpieza. ¡Precaución! Las púas no se detienen inmediatamente después de apagar la máquina.
- Tenga cuidado al limpiar o realizar tareas de mantenimiento en el dispositivo. ¡PELIGRO! ¡Proteja sus dedos! ¡Use guantes!
- Está prohibido mover o modificar cualquier parte de los compuestos eléctricos y mecánicos.
- La máquina debe detenerse cuando se realizan operaciones de mantenimiento y limpieza, cuando se cambian herramientas o cuando se transportan por otros medios que no sean los propios. Si el cable de alimentación está dañado, debe ser reemplazado por un cable especial o ensamblaje disponible del fabricante o su agente de servicio.

## Seguridad eléctrica

- La tensión de red debe corresponder a la indicada en la placa de información técnica (230V ~ 50Hz). No use otras
- fuentes de energía.
- Se recomienda el uso de un disyuntor de seguridad para la línea de alimentación para un rango de intervención de 10 a 30
- mA. Consulte con un electricista calificado.
- Nunca pase el dispositivo sobre el cable de extensión en el sitio en el cual se está trabajando, ya que esto podría cortar el cable. Asegúrese de siempre saber dónde está el cable.
- Use el portacables especial para la conexión del cable de extensión.
- Nunca use el dispositivo cuando está lloviendo. Trate de evitar que se moje o quede expuesto a la humedad. No lo deje afuera durante la noche. No corte hierba mojada o húmeda.
- Debe revisarse el cable de la fuente de alimentación regularmente y antes de usarlo cada vez, asegúrese de que el cable no esté dañado o viejo. Si el cable no está en buenas condiciones, no use el dispositivo; llévelo a un centro de servicio autorizado.
- Utilice solo un cable de extensión adecuado para trabajos al aire libre. Manténgalo alejado del área de corte, de superficies húmedas, mojadas o aceitosas o con bordes afilados y alejado del calor y los combustibles. Si el cable no está en buenas condiciones, no use el dispositivo y llévelo a un centro de servicio autorizado.
- El enchufe móvil del cable de extensión debe ser a prueba de salpicaduras de conformidad con las normativas DIN 57282 y VDE 0282; La sección transversal del cable (longitud máxima 75 m) debe ser de al menos 1,5 mm<sup>2</sup>. Utilice el cable armonizado H07RN-F.

## Antes de comenzar

---

### Uso previsto

**Este aparato solo está destinado a usarse como un rotocultivador eléctrico para airear céspedes y áreas verdes en jardines privados y de hobby.**

No está diseñado para su uso en áreas públicas, parques, áreas deportivas y en agricultura y silvicultura.

El uso del dispositivo para cualquier otro propósito se considera incorrecto y no aprobado. El fabricante no es responsable de ningún daño o lesión como

consecuencia de dicho uso. El usuario es totalmente responsable de los riesgos asociados.

### **Aislamiento doble**

El aparato tiene doble aislamiento. Esto significa que todas las partes metálicas externas están aisladas del suministro eléctrico.

Esto se logra mediante la introducción de una capa de aislamiento entre las partes eléctricas y mecánicas. El doble aislamiento le garantiza la mayor seguridad posible.

### **Protección de sobrecarga**

Si el dispositivo está bloqueado por un objeto extraño o si el motor está sobrecargado, el dispositivo de protección se apagará automáticamente. Suelte el nivel del gatillo y espere hasta que el motor se enfríe (aproximadamente 15 minutos) y luego encienda el dispositivo nuevamente.

### **Sistema de corte eléctrico/mecánico**

Este aparato está equipado con un sistema de corte eléctrico o un sistema mecánico para garantizar que las púas giratorias se detengan dentro de los 2 segundos posteriores a la liberación del interruptor de seguridad.

### **Montaje (Fig. 1)**

#### **Barra guía**

- Deslice la barra guía superior (25) en el soporte (26) hasta la posición de que los agujeros en el soporte se alineen con el de la barra guía.
- Apriete el soporte después de colocarlo en la posición adecuada con los 2 tornillos suministrados con un destornillador.
- Fije el manillar (25) a la sección central de la barra guía (29) y fíjelo con los dos tornillos suministrados (27) y tuercas giratorias (30).
- Monte la barra guía (29) en la sección inferior (32) y fíjela con dos tornillos suministrados (27) y tuercas giratorias (30).
- Apriete todos los tornillos y tuercas completamente.
- Usando los dos clips de cable (28) suministrados para sostener el cable.



# Arranque

---

## Conexión de la red eléctrica (Fig. 2)

Asegure la línea de extensión con alivio de cable (26) y conecte el enchufe de red del aparato.

El bucle del cable de alimentación debe ser lo suficientemente largo para que el relieve del cable pueda deslizarse de un lado a otro.

## Arranque (Fig. 3)

¡ Advertencia! ¡Las púas comienzan a girar inmediatamente después de encenderse! Mantenga las manos y los pies alejados de las púas de corte.

- Para encenderlo, sostenga el aparato firmemente con las dos manos y presione el botón de bloqueo de seguridad (A) mientras presiona el gatillo del interruptor de encendido/apagado (B).
- Mantenga el gatillo del interruptor apretado mientras suelta el botón.
- Para detener el aparato, suelte el nivel del gatillo y éste volverá automáticamente a su posición inicial.

Utilice el rotocultivador para romper el césped, preparar los semilleros y para cultivar jardines y parterres. El rotocultivador también puede cavar pequeños agujeros para plantar árboles jóvenes o plantas en macetas.

## Consejos

- Mueva el aparato al área de trabajo antes de encender el motor.
- Sostenga el aparato firmemente mientras lo enciende.
- Las púas tirarán del rotocultivador hacia adelante durante la operación, presione la barra guía para bajar las púas lentamente.
- Al tirar del rotocultivador hacia atrás, las púas excavarán más profundamente y de forma más agresiva.
- Para romper el césped o realizar una labranza profunda, deje que las púas tiren del rotocultivador hacia adelante hasta el final del alcance de su brazo, luego tire firmemente del aparato hacia usted. Al permitir repetidamente que el

rotocultivador se mueva hacia adelante y luego tirar hacia atrás, este será más efectivo.

- Si el rotocultivador profundiza lo suficiente para quedarse en un lugar, muévalo suavemente de lado a lado para que empiece a avanzar de nuevo.
- Para preparar el lecho de siembra, recomendamos usar uno de los patrones de labrado que se muestran en la Fig. 4.  
Patrón de labrado A - Haga dos pasadas sobre el área a labrar, la segunda en ángulo recto con la primera.  
Patrón de labrado B - haga dos pasadas en el área a labrar, la segunda se superpone a la primera.
- Para evitar tropiezos tenga especial cuidado al retroceder y al tirar del rotocultivador.
- Deje siempre las púas funcionando a la máxima velocidad. No trabaje de manera que sobrecargue la unidad.
- Nunca pase el rotocultivador sobre el cable de extensión; Asegúrese de que siempre esté detrás de usted.
- Cuando trabaje en inclinados, párese siempre en diagonal a la inclinación en una posición segura y estable. No trabaje en pendientes pronunciadas.

## Transporte

¡Precaución! Antes de transportar el aparato, apague el motor.

Las púas y el aparato pueden resultar dañados incluso si mueve el aparato con el motor apagado, por ejemplo, sobre terreno firme. Evite que las púas toquen el suelo llevando el aparato por su barra guía.

## Eliminación de objetos extraños en las púas

Durante el funcionamiento, una piedra o raíz podría alojarse en las púas, o la hierba alta o malas hierbas podrían envolverse alrededor del eje de las púas.

Para despejar las púas, suelte la palanca del gatillo.

Desenchufe el rotocultivador, y desaloje o elimine cualquier obstáculo de las púas o del eje de las púas.

Para facilitar la eliminación de la hierba alta o de malas hierbas que se encuentran alrededor del eje de las púas, retire una o más de las púas del eje de estas. Vea Retiro e Instalación de las púas en el manual.

## Mantenimiento y Almacenamiento

Antes de realizar cualquier operación de mantenimiento, corte el suministro de

energía eléctrica desconectando el enchufe del cable de extensión.

### **Antes de cada uso del dispositivo**

- Compruebe el cable de conexión para ver si hay signos de daño o envejecimiento. Sustituya el cable si está agrietado, partido o dañado.
- Compruebe el lubricante de la caja de engranajes después de cada uso o de 40 horas de funcionamiento. Reemplace el lubricante cuando sea necesario.
- Compruebe el estado de las púas de corte y asegúrese de que todas las conexiones roscadas estén bien apretadas.
- Si las púas están desafiladas, llévelas a un taller especializado para que las reparen si es necesario.

### **Una vez cada temporada**

- Lubrique las púas y el eje.
- Al final de la temporada, haga que se revise el aparato y se le haga mantenimiento en un taller especializado.

### **Limpieza**

¡Precaución! Limpie siempre el aparato después de su uso. Si no se realiza una limpieza adecuada, este puede resultar dañado o funcionar mal.

¡Advertencia! Pueden ocurrir lesiones mientras se trabaja en las púas. Use guantes protectores. Siempre que sea posible, limpie el aparato inmediatamente después de que haya terminado de trabajar en el césped.

- Limpie la parte inferior de la carcasa alrededor de las púas y el escudo protector y el guardabarros con un cepillo de fregar, y un cepillo o paño suave humedecido con una mezcla de agua y jabón suave. ¡Nunca salpique con agua!
- Para quitar la tierra y los escombros de las púas y la transmisión, use un cepillo duro o un paño húmedo.
- Limpie el ventilador y quite cualquier resto de hierba o suciedad.
- Una vez limpio, limpie la púa y el eje y séquelo con una ligera capa de aceite.

### **Remoción e Instalación de las púas (Fig. 5)**

El desgaste de las púas invita a un mal rendimiento y a una sobrecarga del motor. Compruebe el estado de las púas antes de cada uso. Afile o reemplace las púas con nuevas púas si es necesario. Se recomienda confiar esta tarea a un especialista. ¡Precaución! Desconecte la energía y use guantes protectores.

## **Para retirar el juego completo de púas del eje:**

- Retire el pasador de bloqueo del extremo del eje.
- Quite el juego de púas exteriores del eje.
- Retire el pasador de bloqueo y saque el juego de púas internas del eje de las púas.
- Invierta los pasos anteriores para instalar las púas.

## **Cambie las púas del soporte**

Cuando se rompen uno o dos pedazos de púas, es necesario cambiar la púa dañada en lugar de un juego de púas completo.

- Afloje los tornillos de un lado mientras se mantienen las tuercas de bloqueo del otro lado.
- Quite la púa dañada y cámbiela por una nueva.

## **Comprobación del lubricante (Fig. 6)**

Vacíe y rellene el lubricante después de la primera hora de operación, y cada 40 horas para la operación de trabajo pesado.

Sustituya la grasa por el tipo Multifak EP-0.

El tapón de drenaje (17) se encuentra en el lado derecho de la caja de transmisión.

- Coloque el rotocultivador en su lado izquierdo y limpie la transmisión para evitar la suciedad y los residuos antes de retirar el tornillo de drenaje.
- Con una llave hexagonal de 5 mm, desatornille el tapón y vacíe el aceite de la caja de transmisión.
- Rellene con una pistola de grasa con una grasa de alta calidad, de calidad automovilística, hasta que empiece a filtrarse por el borde del orificio de la boquilla.
- Si es necesario, desmonte las púas.
- Vuelva a colocar el tapón de drenaje.

## **Almacenamiento**

El dispositivo debe almacenarse en una habitación seca y limpia y fuera del alcance de los niños.

Durante períodos prolongados de almacenamiento, por ejemplo en invierno, asegúrese de que el dispositivo esté protegido contra la corrosión y las heladas.

Al final de la temporada, o si el dispositivo no se va a utilizar durante más de un mes:

- Limpie el aparato.

- Limpie todas las superficies metálicas con un paño impregnado de aceite para protegerlas de la corrosión (aceite no resinoso), o rociarles una fina capa de aceite de una lata.
- Doble la barra guía hacia abajo, y almacénela en un lugar adecuado.

## Ficha técnica

---

Voltaje de la fuente de alimentación:	230V~50Hz
Consumo de energía:	1 kW
Ajustador de velocidad de ralentí:	380 min <sup>-1</sup>
Ancho de trabajo:	360 mm
Profundidad de trabajo máx.:	200 mm
Nivel de sonido en el lugar de trabajo:	L <sub>PA</sub> =75.4 dB(A) K=2,5dB(A)
Nivel de potencia acústica medida:	L <sub>WA</sub> =88.07 dB(A)K=2,37dB(A)
Nivel de potencia acústica garantizado:	L <sub>WA</sub> =93 dB(A)
Vibración:	0,901 m/s <sup>2</sup> K = 1,5 m/s <sup>2</sup>
Peso:	8,1kg

## Medioambiente y reciclaje

---



Los dispositivos eléctricos no deben ir a la basura doméstica. Entregue dispositivos, accesorios y embalajes a un reciclaje ecológico.

De acuerdo con la Directiva Europea 2012/19/UE sobre chatarra eléctrica y electrónica, los dispositivos eléctricos que ya no se pueden reparar deben recogerse por separado y llevarse a una instalación para un reciclaje compatible con el medio ambiente.

## Solución de problemas

Problema	Posible causa	Solución
El motor no enciende	No hay electricidad	Verificar la conexión de la red eléctrica
	Cable defectuoso	Revise el cable, enchúfelo, cámbielo si es necesario o llévelo a una persona calificada para que lo repare.
	Seguridad defectuosa combinación de interruptor / enchufe	Coordine la reparación en un taller especializado
	Activa la protección contra sobrecalentamiento	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Profundidad de trabajo demasiado grande, ajustada a la profundidad más corta</li> <li>2. Cuchillas bloqueadas, quitar el bloqueo</li> <li>3. Suelo demasiado duro, seleccione la profundidad de trabajo correcta y vaya hacia adelante y hacia atrás varias veces mientras se reduce lentamente la velocidad de operación.</li> </ol> <p>espere a que el motor se enfríe durante unos 15 minutos antes de volver a trabajar</p>
Ruidos anormales	La cuchilla está atascada	Apague, espere hasta que se detenga por completo. Retire los objetos
	La lubricación se está acabando	Coordine la reparación en un taller especializado
	Afloje pernos, tuercas u otros componentes de seguridad	Apriete todos los componentes, contacte con el taller especializado si hay ruidos.
Vibraciones anormales	Cuchillas dañadas o desgastadas	Reemplácelo o hágalo revisar por un taller especializado
	La profundidad de trabajo es muy grande	Fije la profundidad de trabajo correcta
Resultados de escarificación deficientes	La profundidad de trabajo es demasiado pequeña	Fije la profundidad de trabajo correcta
	Cuchillas desgastadas	Reemplácelo o hágalo revisar por un taller especializado

## Lista de partes

Pos.	Descripción
1	Cubierta de ventilador
2	Carcasa del motor
3	Motor completo
4	Escudo de protección
5	Cubierta
6	Cubierta de escape
7	Cubierta trasera de escape
8	Acoplador
9	Eje flexible
10	Sello de goma
11	Rodamiento 6200Z
12	Eje sinfín
13	Rodamiento 608Z
14	Eje de púas
15	Buje
16	Cárter de la transmisión
17	Tapón de drenaje
18	Tornillo M6x16
19	Arandela
20	Junta tórica
21	Sello de goma
22	Anillo antipolvo

Pos.	Descripción
23	Conjunto de púas izquierdo
24	Conjunto de púas derecho
25	Manillar completo con cable
26	Tapa de la barra guía
27	Tornillo M6x45
28	Clip de cable
29	Sección media de barra guía
30	Tuerca oscilante M6
31	Tornillo ST4.2x30
32	Sección inferior de barra guía
33	Manillar completo
34	Tapa de la barra guía
35	
36	Manga del cable
37	Soporte del cable
38	Bobina de inductancia
39	Filtro de espuma
40	Tornillo M8x40 con tuerca
41	Tornillo ST3.9x19
42	Tornillo M5x48, motor
43	Tornillo M5x15 con tuerca
44	Tornillo ST4.2x19

# Plano de despiece

